

image not found or type unknown



Выделяют 4 основных направления развития системных отношений: синонимия, антонимия, омонимия и паронимия.

Формальная общность слов = омонимия.

Омонимия - это совпадение формы при неотождественности содержания.

В плане выражения основным признаком омонимии является тождество формы (звуковой или графической), а в плане содержания — различие значений (лексических и грамматических).

По характеру сходной материальной оболочки омонимы разделяются на графически одинаковые (омографы), фонетически одинаковые (омофоны) и омонимы, совпадающие как по графическому, так и по фонетическому оформлению (омографы-омофоны).

Большинство омонимов в английском языке образовалось вследствие случайного совпадения формы при фонетических изменениях и заимствованиях, а также в результате компрессии словосочетаний и при конверсии. Некоторые омонимы возникли в результате обособления значения многозначного слова.

Различают омонимы-слова, омонимы-формы (омоформы), омонимичные аффиксы и др.

Омонимы-слова (словарные омонимы) - это слова, совпадающие в форме, представленной в словаре. Словарные омонимы могут принадлежать к одной и той же части речи, но дифференцироваться по лексическому значению (грамматически тождественные омонимы) и могут быть категориально различными (грамматически нетождественные омонимы). Примерами первой разновидности являются омонимы a **tank** unit и a petrol **tank**; strike smb. with a **club** и a yacht **club**; to **die** a natural death и to **dye** one's hair. Примерами второй разновидности могут служить омонимы to **meet** a person и tough **meat**; a **hoarse** voice и a dark **horse**; smb.'s **photograph** и to **photograph** smb.

Словарные омонимы могут совпадать во всех грамматических формах (парадигматически адекватные омонимы) и лишь в некоторых из форм

словоизменения (парадигматически неадекватные омонимы). Например, парадигматически адекватными являются омонимы bow [bau] *поклон* и bow [bou] *лук, (оружие)*; fast *быстрый* и fast *прочный*. Парадигматически неадекватны омонимы to lie *лгать* (остальные формы - lied, lied, lying) и to lie *лежать* (остальные формы - lay, lain, lying); to tear [tɛə] *разрывать* (остальные формы - tore, torn, tearing) и a tear [tiə] *слеза* (вторая форма - tears). Парадигматически адекватные омонимы всегда грамматически тождественны. Парадигматически неадекватными омонимами могут быть как категориально одинаковые, так и категориально различные слова.

Омонимичные формы разных слов называются омоформами. Омоформами являются: a red **rose**, The sun **rose**; to give up **hope**, to **hope** for the best; Oil **burns** heal slowly, Damp wood **burns** badly; time and **tide**, He **tied** the lace; a **guest** of honour, He **guessed** right.

Для современного английского языка характерна широко развитая омонимия. Помимо омонимов-слов и омоформ, омонимичными могут быть:

- морфемы (It's **raining**. Flattering **ing** won't help. Fill your glasses. He lost his glasses. All is well that ends **s** well. Cowards **s** die many times. He is a slow thinker. He is a Cambridge-educated **ed** lawyer. He was educated **ed** at Cambridge. They called for lower rental costs. Lower **r** the rental costs.);
- слово и морфема (He couldn't get over the **shock**. The watch is **shock**proof. You can't get blood from a **stone**. His hands were **stone** cold. It's on **page** ten. She got a five **page** letter.);
- слово и словосочетание (Don't **run away**. The **runaway** was caught. **Let down** the chair. This is a **let down** chair. It was on the **front page**. The newspaper will **frontpage** it. The **flight test** will take place on Monday. They will **flighttest** the plane on Monday.);
- слово и предложение (I **don't care**. He took an **I-don't-care** attitude. **Pay as you go**. This is a **pay-as-you-go** bar.).

Использование омонимов-слов в речи не затрудняет понимания, так как семантизация омонимов осуществляется при помощи контекста и ситуации.

Омонимы часто используются намеренно, в шутках и каламбурах.

Например: *Officer* (to driver in parked car): Don't you see that sign 'Fine for Parking'? *Driver*: Yes, officer, I see and agree with it. Каламбур основан на одновременном восприятии омоформ словарных омонимов a fine *штраф* и fine *прекрасный*. При

переводе каламбуров почти всегда приходится прибегать к комментариям.

Часто невозможно определить принадлежность слова к части речи по одной форме; не всегда можно дифференцировать слово и основу слова, сложное слово и словосочетание; структуру некоторых образований можно истолковать двояко

Некоторые употребительные омонимы

Омофоны

- **air** [ɛə] *воздух*
- **heir** [ɛə] *наследник*
- **birth** [bɜ:θ] *рождение*
- **berth** [bɜ:θ] *полка (в поезде)*
- **cite** [saɪt] *цитировать*
- **site** [saɪt] *площадка, место*
- **sight** [saɪt] 1. *зрение*; 2. *вид, зрелище*
- **die** [daɪ] *умирать*
- **dye** [daɪ] *красить*
- **desert** [dɪ'zɜ:t] *покидать, дезертировать*
- **dessert** [dɪ'zɜ:t] *десерт*
- **son** [sʌn] *сын*
- **sun** [sʌn] *солнце*

Омографы

- **bow** [bau] *поклон*
- **bow** [bou]

I. *лук*

II. *бант*

- **desert** ['dezət] *пустыня*
- **desert** [dɪ'zɜ:t] *покидать*

Омографы-омофоны.

- **bear** [bɛə]

I. *медведь*

II. *носить*

III. *терпеть*

- **bore** [bɔ:]

I. сверлить

II. скучный человек

- **club** [klʌb]

I. клуб

II. дубинка

Синонимия

Основные признаки синонимичности слов

Синонимия (от греч. *synonymia* — «одноименность») основывается на способности языковой системы иметь несколько означающих для одного означаемого и помогает отражению в языке разнообразных свойств объективного мира с использованием минимума языковых средств.

Проявляется на всех уровнях языка, поэтому различают синонимию **фразеологическую, грамматическую, словообразовательную и лексическую.**

ПРИЗНАКИ:

тождество или близость их смыслов.

частичную взаимозаменяемость синонимов, (т. е. их совместимость в одних условиях контекста и несовместимость в других.) Так, прилагательные *rotten* и *addled* синонимичны в сочетаемости с существительным *egg*, но не синонимичны в сочетаемости с *brain* или *head*.

различная сочетаемость с другими словами. *jail*, являясь синонимом *prison*, может входить в иные по сравнению с последним сочетания (*be in jail/prison*; *put in jail/prison*; но *jail bird/-*). Другие примеры различной комбинаторики — *tongue/language*: *mother tongue/language*, но *dead language/-*; *to wage/carry*: *to wage/carry on* *straggle*, *campaign*, но *to wage/- war*. Подобная взаимозаменяемость происходит из общности лексических и грамматических значений синонимов.

ФУНКЦИИ:

В речи синонимам свойственны две основные функции — функция замещения, когда одна единица замещается другой, семантически ей адекватной, для того чтобы избежать повтора при говорении, и функция уточнения.

Например, в высказывании «Its effect on history is exaggerated. They have been overrating it for years» слова exaggerate и overrate выполняют функцию замещения для снятия тавтологичности. В намерение говорящего не входит раскрытие различий в действиях, выраженных данными синонимами. Этой цели служит другая функция синонимов — функция уточнения. В речи показывается та сторона объекта действительности, которая представляется наиболее важной говорящему.

Выбор синонима может указывать на разные степени проявления какого-либо признака (mistake/blunder: wrong opinion, idea, act/foolish mistake); на наличие особых оттенков значения (mistake/slip (small mistake)/lapse (unexpected mistake) и т. д., а также придавать эмоциональность речи (die/expire/pop off). При совмещении обеих функций говорят о семантика-стилистическом характере синонимии.

Типы синонимов

Стилистически однородные синонимы принято называть идеографическими, или понятийными, поскольку, принадлежа к одной (чаще нейтральной) стилистической сфере, они описывают один и тот же признак, выраженный в разной степени и свойственный разным денотатам).

Общее для всех членов ряда значение называется инвариантным, т. е. неизменным, к которому в каждом из синонимов добавляются оттенки. Начинает действовать уточняющая функция синонимии. Носитель наиболее чистого инвариантного значения, нейтральный стилистически, — доминанта ряда. В приведенных выше примерах доминантой являются слова power соотнесены с одним и тем же понятием, предлагая разные аспекты взгляда на него (power — force — energy соотнесены с общим понятием, максимально выраженным словом power (power — ability to do or act; force — power of body or mind; energy — force, capacity to do things and get things done

Антонимия

Понятие антонимии

Как и синонимия, антонимия является языковой универсалией, но основана она не на сходстве, а на противопоставлении понятий.

Контекстные формы, в которых могут проявляться антонимические отношения. в целом сводятся к нескольким типам:

1) не А, но В: not tall but short; 2) либо А, либо В: (I'll tell you if you are) right or wrong; 3) X это А, а Y это В: (Jack is) tall, but (Jim is) short. Признаковыми словами могут быть не только прилагательные, но и другие части речи — существительные (wisdom — foolishness), глаголы (mingle — separate), наречия (quickly — slowly), предлоги (up — down) и т. д.

Противопоставлены могут быть только слова, принадлежащие одной грамматической или стилистической категории.

Суть антонимических отношений между словами не позволяет им объединяться в ряды, как при синонимии, а предполагает только бинарную оппозицию.

Коннотативные значения в такой оппозиции роли не играют, поскольку объект не рассматривается с разных сторон, а противопоставляется по одному признаку.

Как и синонимия, антонимия основана на наличии общего признака, но, поскольку большинство слов языка признака, способного к противопоставлению, не содержит, антонимические отношения для них невозможны.

Типы антонимов

Корневые антонимы (т. е. слова с разными корнями): tall — short понятие роста выражено предельно в положительной и отрицательной степени hot — cold. Между ними возможны промежуточные противопоставления типа short — medium или hot — warm, cool — chilly, warm — cool и т. д.,. Они могут выражать как полярные понятия (так называемые полярные антонимы), так и понятия промежуточные (в этом случае антонимы называются градуальными).

Аффиксальные: happy — unhappy; regular — irregular. В подобных случаях признак не исчерпан и полярность значения не достигается, т. е. антонимы градуальны, выражают несходные понятия; по способу образования они противопоставлены корневым и именуются деривационными антонимами.

Таким образом, типы антонимов различаются прежде всего по степени, в которой понятия противопоставлены (полярные и градуальные антонимы), а также по

способу, которым достигается их антонимичность (корневые и аффиксальные антонимы).

ДОПОЛНИТЕЛЬНО:

Комплементарные антонимы: т. е. пары слов, выражающие противопоставление двух видов одного рода (mother — father (родовое понятие parent); employer — employee (родовое понятие person at work

К антонимам относят и пары слов, описывающие одно и то же явление, но с противоположных позиций (give — take (передача — прием объекта), lay — lie (активность — пассивность объекта) и т. п.). Такие пары называются **конверсивами**.

Паронимия

Понятие паронимии

В отличие от синонимии и антонимии паронимия основана на формальном сходстве между словами.

Близость как формальной, так и (частично) семантической структуры

Так, паронимы многих языков обладают сходством (близостью) звучания, но в английском языке возможны также и «глазные» паронимы, близость между которыми проявляется только в письменной, воспринимаемой зрительно форме (adage/adagio).

Паронимы могут частично совпадать по морфологическому составу, нередко обладая этимологическим родством (рус. одеть/надеть; англ. conservatory/conservatoir).

Ряд исследователей указывает на важность одноместности ударения для образования паронимического ряда, но этот вопрос пока недостаточно исследован.

Еще одна важная характеристика паронимов связана с их речевым употреблением — это способность паронимов к смешению в речи, проистекающая из их этимологической общности. При смешении паронимов в речи действует механизм, очень похожий на ложную этимологизацию. Говорящий как бы «выравнивает» смысл, заменяя менее известный ему пароним другим, похожим по форме и

происхождению. Например, принадлежащий формальному стилю глагол disburse (pay smth out, especially from a fund) заменяется более употребительным стилистически нейтральным disperse (spread out over a wide area), что приводит к искажению смысла (Quite an amount of money was dispersed in regional development grants).

Паронимия и парономазия

Способность паронимов к смешению в речи привела к тому, что под термином «паронимия» нередко объединяются два понятия — собственно паронимия, т. е. вид языковых системных отношений между лексическими единицами, и парономазия (или парономасия) — стилистический прием, состоящий в нарочитом сближении слов, имеющих сходство в звучании. Эти слова не обязательно должны быть паронимами, часто для целей автора бывает достаточно случайного звукового совпадения. Использование парономазии позволяет усилить выразительность текста; особенно часто этот прием встречается в поэзии и фольклоре.